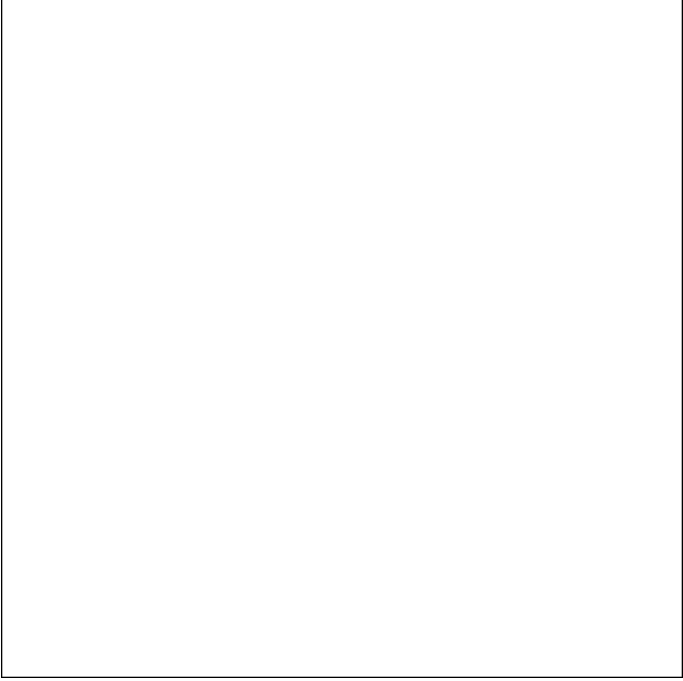


اهقء ورءء ءءءء ءءءء ءءءء ءءءء ءءءء

The day I left home for the city



✎ Lesley Koyi, Ursula Natula
✉ Brian Wambi
📧 Darakhte Danesh
3
🗨️ / English (en)



Global Storybooks

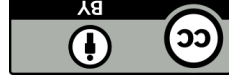
globalstorybooks.net

اهقء ورءء ءءءء ءءءء ءءءء ءءءء
/ The day I left home for the city

✎ Lesley Koyi, Ursula Natula

✉ Brian Wambi

📧 Darakhte Danesh (ps)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





زمور په كلي يو کوچنی تم ځای و، چې گڼو خلکو او بار موټرو سره به تل دا ځای مشغول وو. د ملي بس کلینډر هم د هغو ځایونو نومونه په لور غږ اخیستل چیرته چې به یادې موټرې تللې.

...

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.

"City! City! Going west!" I heard a tout shouting.
That was the bus I needed to catch.

...

میں نے اسے پکارتے ہوئے سنا اور پکارتے ہوئے وہ جاتا ہوا تھا۔
"سٹی! سٹی! لوہے کی گاڑی" اسے سن کر میں نے اسے پکارتے ہوئے سنا اور پکارتے ہوئے وہ جاتا ہوا تھا۔





د ښار ملي بس تقريبا ډک وه، مگر نورو خلکو تر اوسه هڅه کوله چې ملي بس ته جگ شي. ځينو خلکو خپله د سفر توکي د ملي بس لاندې ځای پر ځای کړي وو. او ځينو نورو خلکو د قفس د پاسه موټر منځ کې اېښې وو

...

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.



زما لپاره تر ټولو مهمه دا وه، چې د خپل کاکا کور پیدا کړم او ملي بس هم په ډکېدو و چې د ختیځ لور ته حرکت وکړي.

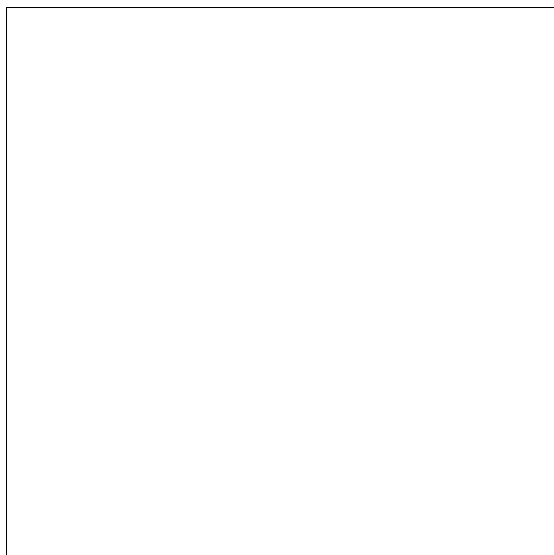
...

The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.

Nine hours later, I woke up with loud banging and calling for passengers going back to my village. I grabbed my small bag and jumped out of the bus.

...

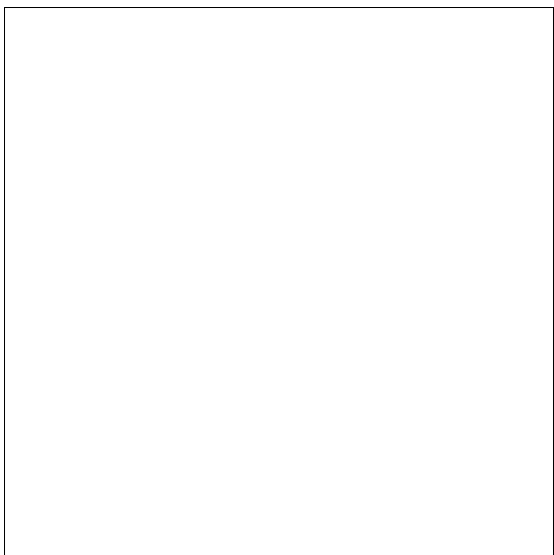
نهه ساعونو سفر وروسته ، له جوبه راټاچنم او جلمه
چوچي ښخه نشته پشم . له ملي نس چي ښخه نشته پشم .
ښو مسافرو باندې مې غږ وکړ چې کله به کله به راشي .

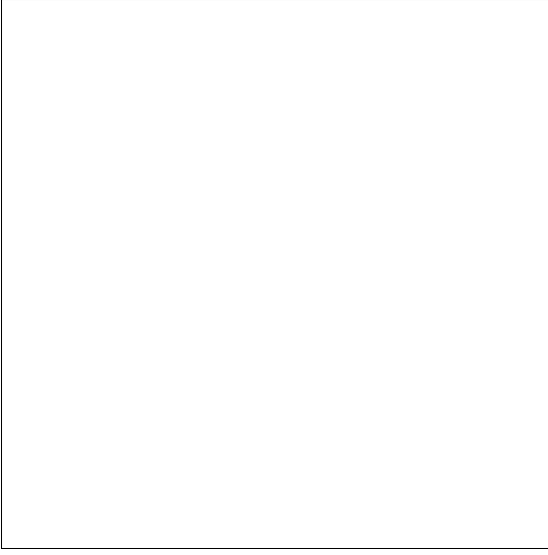


New passengers clutched their tickets as they looked for somewhere to sit in the crowded bus. Women with young children made them comfortable for the long journey.

...

• نوو مسافرو ټکټونه اخیستي و او د کښېناستلو لپاره یې
ښو مسافرو سره ماشومان هم و او د اوربند سفر
لپاره یې ځانونه چمتو کړي وو .

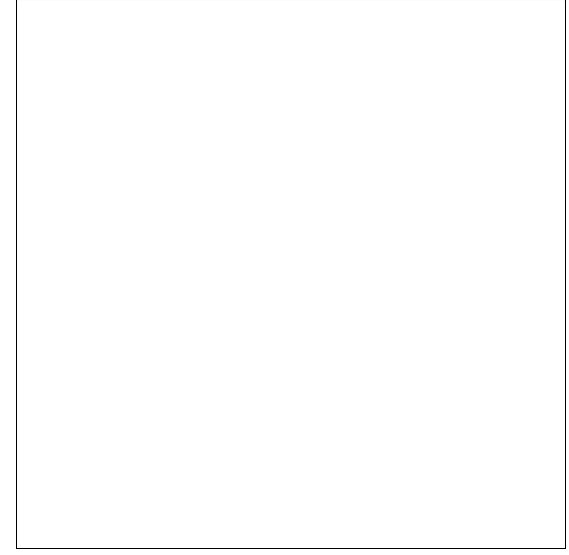




ما د يوې كړكۍ ترڅنگ خپل ځان پر ځای كړ. هغه كس چې زما خواته ناست و، شين رنگه پلاستيكي كڅوره يې كلکه نيولې وه. هغه زړې خپلۍ په پښو كړې وې، زور جاکت يې و او په غوصه يې كتل.

...

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.



په لاره كې د هغې سيمې نوم مې په ذهن راوستلو چې زما كاكا په هغه لوی ښار كې ژوند كاوه. ما تر هغه وخته د هغې سيمې نوم له ځان سره تکرارولو چې خوب راغی.

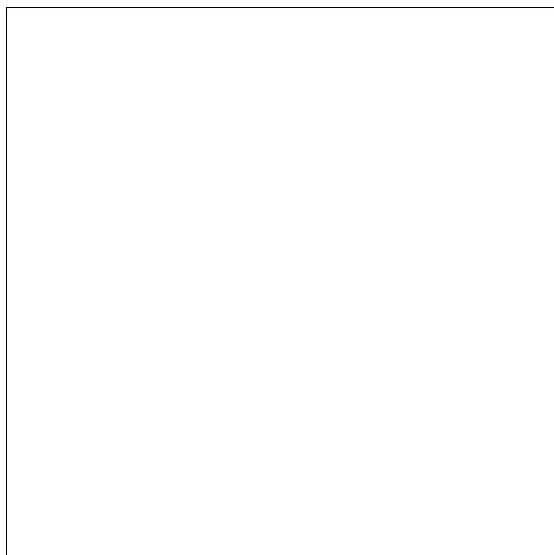
...

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.

But my mind drifted back home. Will my mother be safe? Will my rabbits fetch any money? Will my brother remember to water my tree seedlings?

...

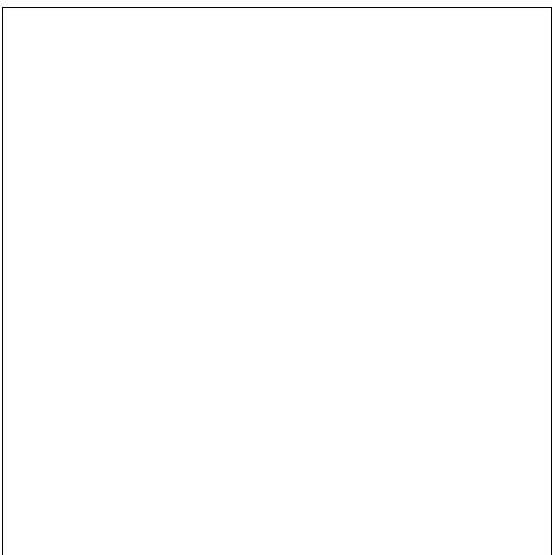
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟

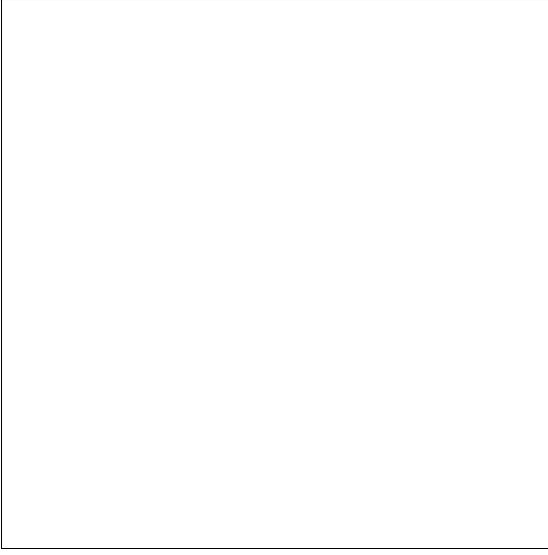


I looked outside the bus and realised that I was leaving my village, the place where I had grown up. I was going to the big city.

...

آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟
آيا اوڻه ورتي؟

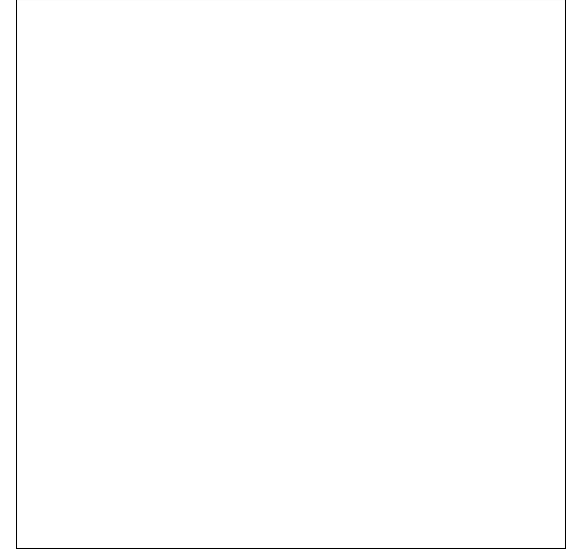




موټر ډگ شو او لاس پلورونکو لا هم هڅه کوله چې پر مسافرينو ځينې توکي وپلوري، او له دې سره به يې په لوړ غږ چغې وهلې. ماته دا غږونه ډير جالب و

...

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.



کله چې مو په سفر کې څه وخت تېر شو، ملي بس دننه ډېر تود شو. ما خپلې سترگې پټې کړې او د خوب په تمه وم

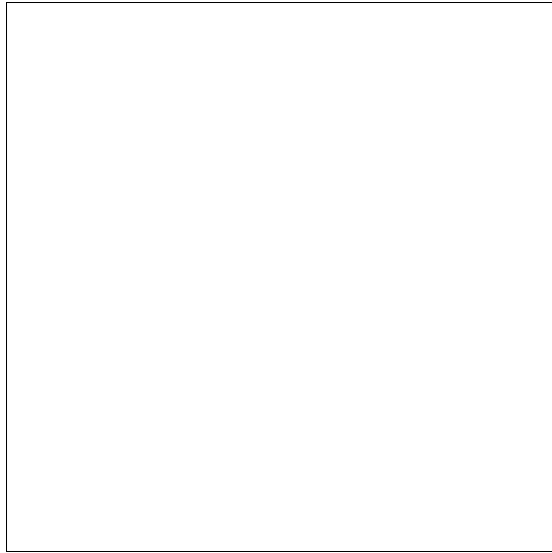
...

As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.

As the bus left the bus stop, I stared out of the window. I wondered if I would ever go back to my village again.

...

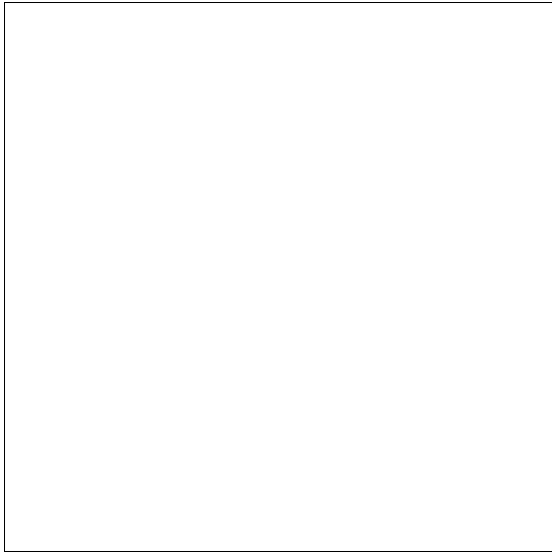
سټون شم
پهر څه نهي ځي کړي. ما له کړي څخه بهر
چنه څه ملي نس ته ځي پرېښود، ما له کړي څخه بهر
را ځي کلي ته را
سره فکر وکړ، څي به کله به کلي ته را
وليدل. ما ځان سره فکر وکړ، څي به کله به کلي ته را
وليدل.



A few passengers bought drinks, others bought small snacks and began to chew. Those who did not have any money, like me, just watched.

...

ځينو مسافرو د چيناي توکي واخيستل، ځينو نتي نور شپان
واخيستل، او زما په څېر څېر به کله به کلي ته را
وليدل. ما ځان سره فکر وکړ، څي به کله به کلي ته را
وليدل.

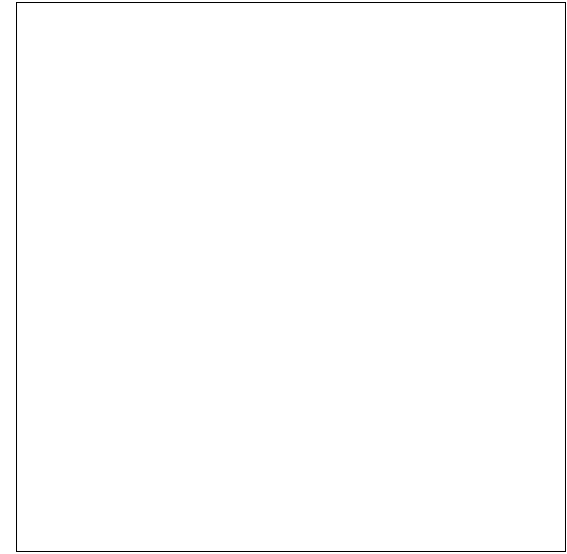




دا کارونه د ملی بس د حرکت د ځانگړي غږ سره پای ته ورسېدل، دا غږ په دی معنی و چې مونږ نور حرکت کوو، او دا ځای خوشې کوو. کلینډر لاس پلورونکو ته زاری کولې چې کښته شي.

...

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out.



لاس پلورونکو یو بل تپله کول، ترڅو د ملي بس څخه کښته شي. بعضو مسافرو ته پاتې شوې روپۍ ورکولې. نورو په وروستی شېبه کې هڅه کوله چې نور توکي وپلوري.

...

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.